

英汉医学影像 与内镜学词汇

徐希岳 主编



**AN ENGLISH - CHINESE
DICTIONARY OF MEDICAL
IMAGING AND ENDOSCOPICS**

东南大学出版社

AN ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF MEDICAL
IMAGING AND ENDOSCOPICS

英汉医学影像
与内镜学词汇

徐希岳 主编

东南大学出版社

英汉医学影像与内镜学词汇

徐希岳 主编

*

东南大学出版社出版发行

(南京四牌楼2号 邮编210096)

江苏省新华书店经销 盐城市印刷二厂印刷

*

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 22.375 字数 740 千字

1997年3月第1版 1997年3月第1次印刷

印数 1—3000 册

*

ISBN 7-81050-198-4/R·14

定价:33.00 元

(凡因印装质量问题,可直接向承印厂调换)

内 容 介 绍

本书收集的词系英汉对照,共收词 30 000 余条。收词范围涉及到与医学有关的光学、电学、声学、物理学、化学、数学、计算机等学科。在医学方面包括影像学(超声学、X 线放射学、电子计算机 X 线断层成像、核医学、单光子发射计算机断层成像、磁共振成像、彩色多普勒、频谱图、脑地形图等);内镜学(消化道各种内镜、气管镜、膀胱镜、血管镜、阴道镜、喉镜、关节镜等);介入治疗学;放射治疗学等。

本书可供医学院校、医学研究单位、科技情报部门的工作人员以及医院的放射科、CT 科、超声科、SPECT 科、核医学科、放射治疗科、激光科、内镜科及临床各科各级医师、科研人员、进修人员及实习医生参考;同时也适用于其他自然科学工作者。

责任编辑 常凤阁

编写人员

主 编 徐希岳

副主编 申乐亭

编 写 (以编写字母先后为序)

王启之 徐广联 徐希岳 陈宗舜

李贵平 陈振东 田 怡 尹正银

张 敏 任 明 王少华 王吉良

郑德培

审 校 徐广联 蒋 琳 黄咏齐

杨相殿 李安荣 徐作军

前 言

随着现代科学技术的飞速发展,光电医学日新月异,影像学和内镜学逐渐演变为两个新的学科,成为现代医学不可缺少的重要组成部分。从事于这两个学科的工作者迅速增加,需要学习国外先进技术,查阅英语文献,进行国际间交流,撰写英语论文或摘要;出国进修,参加研究生统考的人员越来越多;有些医学院校相继成立了影像学系,或建立了影像学和内镜学研究机构,迫切需要一本具有专业特色而且实用的工具书。有鉴于此,作者历时五年,数易其稿,在电脑帮助下,编写了这本《英汉医学影像与内镜学词汇》。影像学和内镜学虽不同属一个概念,但两者却紧密相联系,如都同属于光电医学范畴,且超声内镜、内镜逆行胰胆管造影等则为二者的结合。故将影像学和内镜学词汇编于一书。

本书的特点是专业学科性词汇量多、词新、面广,它涉及光学、电学、声学、物理学、化学、数学和医学等方面。影像学包括超声学、X线放射学、电子计算机X线断层成像、核医学、单光子发射计算机断层成像、磁共振成像、彩色多普勒血流成像、频谱图、脑地形图、影像介入治疗学和放射治疗学等。内镜学包括诊断学和治疗学。内镜包括纤维内镜、电子内镜、超声内镜、硬式内镜及各种腔道内镜(如消化道内镜、支气管镜、心脏镜、膀胱镜、子宫镜、胸腹腔镜、喉镜和关节镜等)。故本书不仅是医学影像、内镜、临床医师、科研人员、进修和实习医生的实用参考书,同时也适用于其他自然科学工作者。

本书所收录的词以名词为主,兼收少量与专业关系密切

的形容词。全书共收词和词组 30 000 余条，译意以通用和公认名为准，兼收其他译名，以备参考。

本书的专业词由陈钧、夏继红、刘怡、方道连、朱斌、郭才、徐卫红等提供。张久彪负责部分电脑录入工作。

限于水平和经验，疏误难免，仰望前辈和同仁指正。

徐希岳

1997 年 3 月

使用说明

1. 本书的词目一律按英语字母顺序编排, 复合词或词组排在首词下, 也以其字母自然顺序排列。如: echo image 排在 echo 首词下。复合词可有带连字符与不带连字符的多种形式, 以 fiberoptic 为例, 有 fiberoptic, fiber-optic 和 fiber optic 三种形式。fiberoptic, fiber-optic 在 F 章节中按字母顺序排列, 而 fiberoptic 则排在 fiber 词下。对必要的数字、希腊文等非英语字符, 不计入排列顺序, 如: β -ray, β -射线, 按 ray 一词的顺序排列; 2-dimensional gradient echo 二维梯度回波, 按 dimensional 的词序编排。

2. 译义: 词的译名以影像和内镜学有关者为主, 有多个译名时, 词义近似者用“,”分开; 词义不同者用①、②标出。如 scan ①扫描, 扫查, 搜索 ②全景摄影。

3. 圆括号():

(1) 在英文中表示: ①可以省略的字母或词, 如 scan (ning), 即 scan 或 scanning。②同义词, 如 celioscope (coelioscope), 即 celioscope 和 coelioscope 同译为体腔镜。③词组的缩写, 如 computed tomography (CT), 电子计算机 X 线断层成像。④缩写词的原文, 如 EUS (endoscopic ultrasonography), 超声内镜检查。

(2) 在汉语中可表示: ①可替换前或后面的字或词, 如 scan 扫描(查), 即扫描, 扫查; scintigraphy, 闪烁成(显)像(术), 即闪烁成像, 闪烁成像术, 闪烁显像和闪烁显像术。②

可省略的字，如 endoscope，内(窥)镜，可视作内镜或内窥镜。

4. 方括号[]：注释性词，如 spin-echo sequence，自旋回波序列 [磁共振术语]。

目 录

使用说明

词汇正篇

A	(1)
B	(48)
C	(76)
D	(145)
E	(168)
F	(199)
G	(223)
H	(237)
I	(256)
J	(290)
K	(293)
L	(300)
M	(328)
N	(363)
O	(376)
P	(401)
Q	(465)
R	(471)
S	(530)
T	(592)

U	(623)
V	(650)
W	(676)
X	(697)
Y	(702)
Z	(703)

A

A trace A 扫迹

abac 坐标网, 列线图

abacus ①列线图 ②有孔板

abas 列线图, 曲线图, 诺模图

abatement ①减少, 抑制 ②废料

abating 减少(轻) ②抑制 ③消除

abat-vent 转向装置

abbreviation 缩短, 缩写, 省略

abcou lomb CGS 电磁制库仑

abdom 腹(部)

abdomen 腹(部)

abdomen circumference 腹围

abdomen scanning 腹部扫描

abdomen scintigraphy 腹部闪烁成
(显)像(术)

abdomen scintiscanning 腹部闪烁
扫描

abdominal 腹(部)的

abdominal angiography 腹部血管
造影(术)

abdominal aorta 腹主动脉

abdominal computer tomography
腹部计算机断层成像(术)

abdominal contrast tomography 腹
部造影断层成像(术)

abdominal echography 腹部声像
图检查

abdominal radiograph 腹部 X 线
(照)片

abdominal radiology 腹部放射学

abdominal speculum 腹腔镜

abdominal transilluminator 腹腔
透照镜

abdominal ultrasonotomography 腹
部超声断层成像(术)

abdominocentesis 腹腔穿刺术

abdominoscope 腹腔镜

abdominoscopy 腹腔镜检查

aber 像差, 偏差

aberratio 光行差, 像差, 迷行

aberration ①畸形 ②脱离常规 ③
像差

aberration curve 像差曲线

aberrrometer 像差计

abevacuation 转移, 排泄失常

abfarad CGS 电磁制法拉, 绝法

abhenry CGS 电磁制亨利, 绝亨

ablation ①分离, 脱离 ②摘除, 部
分切除(术)

abluent ①洗涤的, 清洗的 ②洗涤
剂, 清洗剂

ablution 清洗法

AB-mode ultrasonic AB 型超声波

abnormal 反常的, 异常的

abnormal colposcopic finding 阴道
镜异常所见

abnormal dispersion 反常色散

abnormal current 异常电流

abnormal curve 异常曲线

abnormal exposure 异常照射

abnormal fault 逆断层

abnormal indication 异常指示

abnormal phenomena 异常现象

abnormal polarization 反常极化

abnormal position 位置异常

abnormal refraction 反常折射

abnormal shape 形态异常

abnormal voltage 反常电压

abnormalism 异常

abnormality 异常,畸形,紊乱,错乱

abnormity 异常,不规则,紊乱

abohm CGS 电磁制欧姆,绝对欧姆

aboral ①对口的 ②离口的,远口的

abort 中断,故障

abort light 故障信号

above-critical 超临界的

above-thermal 超热的

abrasive 擦试的,磨损的

abrasive cytology 擦试法细胞学检查

abreuography 荧光 X 线摄影(术),
间接摄影(术)

abrodil 碘甲磺酸钠

abrupt 突然的

abrupt change 陡变,突变

abrupt curve 急转曲线

abrupt obliteration 中断

abscess 脓肿

abscissa 横坐标

abscission 截去,切除

absence 缺乏

absent 缺乏的

absolute ①绝对的 ②确实的

absolute alcohol 无水酒精

absolute amplification 固有放大
系数,绝对放大系数

absolute coding 绝对编码

absolute conductor 绝对导体

absolute delay 绝对延迟

absolute deviation 绝对偏差

absolute efficiency 绝对效率

absolute error 绝对误差

absolute humidity 绝对湿度

absolute permeability 绝对磁导率

absolute potential 绝对电位

absolute power gain 绝对功率增
益

absolute pressure 绝对压力

absolute screening 绝对屏蔽

absolute sensitivity 绝对灵敏度

absolute temperature 绝对温度

absolute unit 绝对单位

absolute vacuum 绝对真空

absolute video dilution flow 绝对
视频(信号)稀释流量

absorbability 吸收能力,吸收量

absorbance ①吸收率,吸收系数 ②

光密度, 吸光度

absorbancy ①吸收率(系数, 力) ②

光密度, 吸光度

absorbate 吸收物

absorbed 吸收的

absorbed dose 吸收剂量

absorbed dose rate 吸收剂量率

absorbed energy 吸收能量

absorbed layer 吸收层

absorbed power 吸收功率

absorbed radiation 吸收辐射

absorbency ①吸收率, 吸收系数 ②

光密度 ③吸光度

absorbent ①能吸收的 ②吸收剂

absorbent material 吸收性物质,
吸收剂

absorber ①吸收层(器, 体) ②过滤器 ③减震器

absorber thickness 吸收(层)厚度

absorbing 吸收(的)

absorbing material 吸收材料, 吸收物质

absorbing particle 吸收粒子

absorbing screen 吸收性荧光屏

absorbite 活性碳, 吸附剂

absorptance 吸收率, 吸收系数

absorption 吸收, 吸附作用

absorption band 吸收(光, 频)带

absorption characteristic 吸附特性

absorption coefficient 吸收系数

absorption control 吸收控制

absorption current 吸收电流

absorption curve 吸收曲线

absorption delay 吸收延迟

absorption difference 吸收差

absorption edge 吸收(界)限

absorption effect 吸收效应

absorption factor 吸收因素

absorption frequency 吸收频率

absorption interface 吸收界面

absorption limit 吸收极限

absorption method 吸收法

absorption of electrons 电子吸收

absorption pattern 吸收方式

absorption power 吸收能力

absorption process 吸收过程

absorption range 吸收范围

absorption rate 吸收率

absorption region 吸收区域

absorption spectrum 吸收频谱,
吸收光谱

absorption spectrum of x-rays X
线吸收光谱

absorptivity 吸收率(力, 性)

abstatampere 绝静安培

abstatvolt 绝静伏特

abstergent ①洗涤剂 ②洗涤的

abstersion 洗净, 净化

abundance 丰度, 丰富

abundance ratio 丰度比

abuse ①违反操作规程 ②滥用

abut ①支架, 支点 ②端, 接(点)

abutting 邻近的, 相邻的

abutting field 邻接射野

acacia 阿拉伯胶[可作硫酸钡造影的添加剂]

accelerant 加速器, 催化剂

accelerate 加速

accelerated 加速的

accelerated charging ①短期填充
②加速充电

accelerated current 加速束流

accelerated particle 加速粒子

accelerated test 加速试验

accelerating 加速的

accelerating agent 加速剂, 促凝剂

accelerating anode 加速阳极

accelerating chamber 加速度室

accelerating curve 加速度曲线

accelerating electrode 加速电极

accelerating field 加速电场

accelerating field frequency 加速场频率

accelerating lens 加速透镜

accelerating machine 加速器

accelerating potential 加速电势, 加速电位

accelerating proton 加速质子

accelerating space 加速空间

accelerating system 加速系统

accelerating tube 加速电子管

accelerating voltage 加速电压

accelerating wave 加速波

accelerating waveguide 加速波导

acceleration 加速, 加速度

acceleration mechanism 加速机构

acceleration operation 加速运转

acceleration orbit 加速轨道

acceleration parameter 加速参数

acceleration principle 加速原理

acceleration process 加速过程

acceleration program 加速程序

acceleration rate 加速率

acceleration region 加速区域

acceleration torque 加速转矩

acceleration trajectory 加速轨道

acceleration voltage 加速电压

accelerative 加速的

accelerator ①加速器 ②加速剂

accelerator art 加速器技术

accelerator axis 加速器轴线

accelerator centre 加速器中心

accelerator control 加速器控制

accelerator crew 加速器操作人员

accelerator data 加速器参数

accelerator energy 加速器能量

accelerator facility 加速器设备

accelerator field 加速器场

accelerator for x-ray therapy X 线治疗加速器, 医用 X 线加速器

accelerator guide 加速器波导
accelerator gun 加速器(电子)枪
accelerator intensity 加速器(束流)强度
accelerator magnetic field 加速器磁场
accelerator installation ①加速器安装 ②加速器
accelerator model 加速器模型
accelerator modular unit 加速器模件, 加速器标准件
accelerator parameter 加速器参数
accelerator pipe 加速器管道
accelerator prototype 加速器原型
accelerator pulse 加速器脉冲
accelerator room 加速器室
accelerator run 加速器运行
accelerator section 加速器节
accelerator shielding 加速器屏蔽
accelerator site 加速器场地
accelerator spectrometer 加速器(频)谱仪
accelerator treatment 加速器治疗
accelerator unit 加速器单元, 加速器设备
accelerator waveguide 加速器波导
accelerometer ①加速计, 加速表 ②过荷传感器
accent ①音调, 声调 ②加重

accentuation ①加重 ②音频强化, 音频加重
accentuator ①增强器, 频率校正线路 ②音频强化(加重)器
acceptable 可接受的, 容许的
acceptable dose 容许剂量
acceptable intake 容许摄入量
acceptable precision 容许精度, 合格精度
acceptable system 可接受系统
access ①通路, 入口 ②存取
access circuit 存取电路
access code 选取码
access cycle 存取周期
access scan 存取扫描, 访问扫描
access speed 存取速率
access time 存取时间
accessibility 可达性, 可亲性
accessory 附件, 辅助设备
accessory darkroom 暗室附件
accessory equipment 辅助设备
accessory filter 辅助滤波器
accessory fissure 副裂
accessory gallbladder 副胆囊
accessory hepatic duct 副肝管
accessory ossicle 副骨
accessory pocket 附囊, 假性憩室
accessory spleen 副脾
accident 故障, 偶发事故, 意外伤害
accommodation ①适应, 调节 ②设

备供应 ③附件
 accommodation coefficient 调节系数
 accommodator 调节器
 accompaniment ①伴随, 跟踪 ②附属物, 附件
 accordance ①调和, 协调 ②适应
 accountant 计算装置
 accouter 计算器
 accounting 计算
 accounting device 计算装置
 accounting machine 计算机
 accouplement 匹配, 配合, 耦合
 accretion ①生长(量), 增长(作用), 累积 ②粘连
 accumulate 累积, 积聚
 accumulated dose 累积剂量
 accumulated error 累积误差
 accumulated value 累加值
 accumulation ①积累 ②存储
 accumulation time 累积时间
 accumulative carry 累加进位
 accumulative dose 累积剂量
 accumulator ①累加器 ②存储器
 accuracy ①准确度 ②精(密)度
 accuracy control 精确控制
 accuracy rating 精确度, 准确度
 accurate 准确的, 精密的
 accurate adjustment 精确调整, 精密调整

accurate position indicator 精密位置指示器
 accurate sweep generator 精密扫描发生器
 acetic 醋(酸)的, 酸的
 acetic acid 醋酸
 acetrizoate 醋酸苯酸盐, 乙酰胺三碘苯甲酸盐
 ACG (angiocardiology) 心血管造影术
 achalasia 食管贲门失弛缓症
 achondroplasia 软骨发育不全
 acid 酸(类, 性物), 酸(性)的
 acid fixing bath 酸性定影浴
 acid hardener 酸性坚膜剂
 acid hardening 酸性坚膜
 acid rinse bath 酸性漂洗浴, 酸性水浴
 acid short-stop 酸性停显
 acid water bath 酸性水浴
 acidifier 酸化剂
 acidum (acid) 酸
 acidum diatrizoicum 泛影酸
 acidum iothalamicum 异泛影酸
 acinarization 腺泡化[腺泡显影]
 acology 治疗学
 acoustic(al) ①声学的, 声音的 ②听觉(力)的 ③听神经的
 acoustic absorption 声吸收, 消声
 acoustic absorptivity 吸声率, 吸声